



Profi-Line

# HMK<sup>®</sup> R777

Rostumwandler  
Covertisseur de rouille  
Convertitore di ruggine



**BESCHREIBUNG:** HMK<sup>®</sup> R777 ist ein gebrauchsfertiger Spezialreiniger zum Lösen und Entfernen von Rostflecken auf Hartgesteinen.

**EIGENSCHAFTEN:** HMK<sup>®</sup> R777 löst und entfernt oberflächliche Rost- und Metalloxydflecken, welche z.B. durch eisenhaltigen Dünger, Gartenmöbel, ausgelaufenes Heizungswasser, vergessene Metallgegenstände usw. verursacht worden sind sowie tiefsitzende Rostverfärbungen oder Rostauswanderungen aus dem Untergrund. Die enthaltenen speziellen Rostschutz-Additive vermindern ein Nachrosten.

**EINSATZGEBIET:** HMK<sup>®</sup> R777 ist für den Einsatz auf allen säureunempfindlichen Natur- und Kunststein-Oberflächen, auch polierte geeignet.

**UNTERGRUND:** Eine eventuell vorhandene Fussbodenheizung ist rechtzeitig abzuschalten. Der zu behandelnde Belag muss naturkalt, sauber und trocken sein.

Zur gründlichen Vorreinigung eignet sich HMK<sup>®</sup> R155 Grundreiniger - säurefrei.

Legen Sie eine Musterfläche an, um Eignung und Verbrauch zu prüfen.

**ANWENDUNG:** HMK<sup>®</sup> R777 nur auf die naturkalte und trockene Oberfläche gleichmässig und satt auftragen und mit einem Schrubber, einer Bürste oder einem geeigneten Nylon-Pad durcharbeiten. Weisse Stofftücher auflegen, mit HMK<sup>®</sup> R777 tränken und mit Bau-Folie abdecken. Während der Einwirkzeit HMK<sup>®</sup> R777 wenn notwendig, immer wieder auftragen, damit der Reiniger nicht antrocknet. Immer die gesamte Fläche behandeln. In der Regel braucht es eine Einwirkzeit von ca. 12 bis 24 Stunden. Die Stofftücher und Folie entfernen sowie den noch vorhandenen Reiniger aufnehmen. Anschliessend HMK<sup>®</sup> R155 Grundreiniger - säurefrei, ca. 1:20 mit Wasser verdünnt aufbringen und mit einem Schrubber, einer Bürste oder einem geeigneten Pad durcharbeiten. Anschliessend die Schmutzflotte aufnehmen. Am Schluss die

**DESCRIPTION:** HMK<sup>®</sup> R777 est un détergent spécial prêt à l'emploi, capable de dissoudre et éliminer les taches de rouille de la pierre dure.

**CARACTERISTIQUES:** HMK<sup>®</sup> R777 dissout et élimine les taches superficielles de rouille et d'oxyde de métal, causées par ex. par les fertilisants contenant du fer, des meubles de jardins, déversements d'eau de radiateurs, les objets en métal oubliés etc. tout comme des pigmentations de rouille pénétrées en profondeur ou provenant du fond. Les additifs spéciaux antirouille réduisent la formation successive de rouille.

**DOMAINES D'UTILISATION:** HMK<sup>®</sup> R777 est adapté toutes les surfaces en pierre naturelle et synthétique non sensibles aux acides, même brillante.

**FONDS:** éteindre suffisamment en avance le chauffage au sol. La surface à traiter doit être froide et sèche.

Pour un nettoyage de prévention en profondeur, il est conseillé d'utiliser HMK<sup>®</sup> R155 Nettoyant de fond - sans acide.

Avant de commencer le traitement, utiliser le produit sur une petite partie de la surface afin de vérifier la compatibilité entre la surface et le produit ainsi que la quantité de produit nécessaire.

**APPLICATION:** Appliquer régulièrement et généreusement du HMK<sup>®</sup> R777 non dilué sur la surface naturellement froide et sèche et travailler avec un balai-brosse, une brosse ou un pad en nylon approprié. Appliquer des chiffons en tissu blanc, inhiber de HMK<sup>®</sup> R777 et recouvrir d'un film de construction. Pendant le temps d'action répéter si nécessaire l'application du HMK<sup>®</sup> R777 pour éviter que le nettoyant ne sèche. Toujours traiter l'ensemble de la surface. Le temps d'action est généralement entre 12 à 24 heures. Enlever les chiffons en tissu et le film et évacuer le nettoyant restant. Puis appliquer du HMK<sup>®</sup> R155 Nettoyant de fond - sans acide, dilué avec de l'eau au rapport

**DESCRIZIONE:** HMK<sup>®</sup> R777 è uno speciale detergente pronto per l'uso, in grado di sciogliere ed eliminare le macchie di ruggine dalla pietra dura.

**CARATTERISTICHE:** HMK<sup>®</sup> R777 scioglie ed elimina macchie superficiali di ruggine e ossido di metallo, causate p.e. da fertilizzante contenente ferro, arredi da giardino, fuoriuscite di acqua da radiatori, oggetti di metallo dimenticati ecc. così come pigmentazioni di ruggine penetrate in profondità o derivanti dal sottofondo. Gli speciali additivi antiruggine riducono la successiva formazione di ruggine.

**SETTORI D'IMPIEGO:** HMK<sup>®</sup> R777 è adatto a tutte le superfici in pietra naturale e sintetica non sensibili agli acidi, anche lucide.

**SOTTOFONDO:** spegnere per tempo il riscaldamento a pavimento. La superficie da trattare deve essere fredda, pulita e asciutta.

Per una preventiva pulizia a fondo si consiglia HMK<sup>®</sup> R155 Determultiuso - senza acidi.

Trattare dapprima una piccola area per verificare l'adeguatezza del prodotto e la quantità necessaria.

**APPLICAZIONE:** Applicare HMK<sup>®</sup> R777 non diluito sulla superficie naturalmente fredda e asciutta, in modo uniforme e generoso, e lavorare con una spazzola, un pennello o un tampone di nylon adatto. Applicare panni bianchi, imbibire con HMK<sup>®</sup> R777 e coprire con un telo da cantiere. Durante l'esposizione, se necessario, applicare HMK<sup>®</sup> R777 più volte, per evitare che il detergente si asciughi. Trattare sempre l'intera superficie. Di norma, è necessario un tempo di esposizione di ca. 12-24 ore. Rimuovere i panni e il telo e raccogliere il detergente residuo. Poi applicare HMK<sup>®</sup> R155 Determultiuso - senza acidi, diluito con acqua, con fattore di circa 1:20, e lavorare con una spazzola, un pennello o un pad adatto e raccogliere l'acqua sporca. Sciacquare la superficie più volte, con abbondante acqua pulita. Se le macchie di

gereinigte Fläche mehrmals gründlich mit klarem Wasser nachwaschen. Sollten die Rostflecken sich schneller als vor 12 Stunden auflösen, kann die Schlussreinigung sofort erfolgen. Bei hartnäckigen Rostflecken den Reinigungsvorgang wiederholen. Die Behandlung mit HMK® R777 dunkelt in den meisten Fällen den Naturstein ab. Bei frei bewitterten Flächen hellt in der Regel die Fläche nach einiger Zeit (2–4 Monate) wieder auf. Nicht bewitterte Flächen öfters mit klarem Wasser reinigen. ACHTUNG: Trocknet das Produkt während der Behandlung an, entstehen dunkle Flecken die nur noch schwer und erst nach langer Zeit entfernbar sind. Abgedunkelte Flächen nicht imprägnieren.

**WICHTIG:** Darf nicht auf polierten und feingeschliffenen Marmor, Kalk- oder Betonwerksteine und anderen säureempfindlichen Steine und Dekorfliesen angewendet werden. Lackierte Flächen, gewachstes oder gebeiztes Holz, Email, Eloxal, Metall sowie säureempfindliche Flächen, Einrichtungsgegenstände und Geräte wie z.B. Klimaanlage, Lampen, Computer, Spiegel, Kunststoffe usw. können durch HMK® R777 bzw. dessen Dämpfe angegriffen werden.

**VERARBEITUNGSTEMPERATUR:** Die ideale Verarbeitungstemperatur der zu behandelnden Fläche liegt zwischen +12° C und +25° C. Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung verarbeiten.

**REINIGEN DER ARBEITSGERÄTE:** Die Arbeitsgeräte können mit klarem Wasser gereinigt werden.

**BITTE BEACHTEN:** Nicht zu behandelnde Flächen, Wände, Glas, Einrichtungsgegenstände usw. sind zu schützen. Zementäres Fugenmaterial wird von HMK® R777 angegriffen. Durch die Einwirkzeit ist ein scheckiges und helleres Fugenbild möglich. Zementgebundene Fugen ausreichend abbinden lassen, um eine Beschädigung der Fuge zu vermeiden.

**ERGIEBIGKEIT:** Je nach Material, Oberflächenbearbeitung und Hartnäckigkeit der Flecken ca. 5 bis 15 m<sup>2</sup>/Liter.

**LAGERUNG:** Kühl und trocken bis max. +25° C im originalverschlossenen Gebinde mehrere Jahre lagerfähig. Angebrochene Gebinde zügig verarbeiten. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Die gesetzlichen Vorschriften zur Lagerung dieses Produktes sind zu beachten.

#### TECHNISCHE DATEN:

Form: flüssig  
Farbe: braun  
Geruch: charakteristisch  
pH-Wert: ca. 1

**SICHERHEIT:** Die beim Umgang mit Chemikalien üblichen Vorsichtsmaßnahmen sind zu beachten. Unsere Produkte sind nach der EG-Verordnung eingestuft und gekennzeichnet. Bei der Verarbeitung in geschlossenen Räumen muss für eine ausreichende Durchlüftung gesorgt werden. Genuss- und Lebensmittel sind vor den Arbeiten zu entfernen. Nur für gewerbliche Anwender. Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Enthält But-2-in-1,4-diol. Kann allergische Reak-

d'env. 1:20 et traiter avec un balai-brosse, une brosse ou un pad approprié. Puis évacuer l'eau sale. Pour terminer traiter une nouvelle fois la surface nettoyée en profondeur avec de l'eau claire. Si les taches de rouille devaient se dissoudre avant 12 heures, le nettoyage final peut être effectué de suite. En cas de taches de rouille tenaces, répéter le processus de nettoyage. Le traitement avec du HMK® R777 assombrit dans la plupart des cas la pierre naturelle. Les surfaces exposées aux intempéries s'éclaircissent généralement après un certain temps (2–4 mois). Les surfaces non exposées aux intempéries sont à nettoyer fréquemment avec de l'eau claire. ATTENTION: Si le produit sèche pendant le traitement, des tâches sombres apparaissent qui ne s'enlèvent que difficilement et après une longue durée. Ne pas imprégner les surfaces assombries.

**PRECAUTIONS D'USAGE:** ne pas employer sur marbre brillant et finement poli, pierre calcaire, aggloméré de ciment et d'autres pierres ou carrelage décoratif sensibles aux acides. Surfaces laquées, anodisées, sensibles aux acides, bois ciré et vernis, émail, métal, meubles ou appareils comme par exemple les systèmes de climatisation, lampes, ordinateur, miroirs, plastique etc. peuvent être endommagés par le produit et par ses vapeurs.

**TEMPERATURE DE TRAITEMENT:** la température idéale de la surface à traiter est comprise entre +12° C et +25° C. Ne pas traiter la surface en cas d'exposition directe aux rayons solaires.

**NETTOYAGE DES OUTILS DE TRAVAIL:** les outils de travail peuvent être nettoyés à l'eau fraîche.

**AVERTISSEMENTS:** protéger les surfaces, les parois, les vitres, et les meubles ne devant pas être soumis au traitement. HMK® R777 endommage le mastic pour joints à base de ciment. Pendant le temps d'action, des taches et des éclaircissements des joints peuvent apparaître. Laisser lier suffisamment le mastic pour joints à base de ciment, afin d'éviter de détériorer les joints.

**RENDEMENT SURFACIQUE:** env. 5 à 15 m<sup>2</sup>/litre selon le matériau, le traitement de la surface et la résistance des taches.

**STOCKAGE:** dans son emballage d'origine, ce produit se conserve pendant de nombreuses années dans un endroit frais et sec à une température de maximum +25° C. Vider rapidement les récipients endommagés. Tenir hors de la portée des enfants. Respecter les dispositions législatives relatives au stockage de ce produit.

#### DONNEES TECHNIQUES:

forme: liquide  
couleur: marron  
odeur: caractéristique  
valeur pH: env. 1

**SECURITE:** Observer les mesures de précautions habituelles concernant l'utilisation de produits chimiques. Nos produits sont classés et étiquetés conformément aux réglementations européennes (fiche de données de sécurité). Bien aérer les endroits fermés. Avant le début des travaux, éloigner les boissons et les aliments (risque

de ruggine si dissolvono prima di 12 ore, la pulizia finale può essere effettuata subito. In caso di macchie di ruggine ostinate, ripetere la pulizia. Nella maggior parte dei casi, il trattamento con HMK® R777 scurisce la pietra naturale. Nel caso di superfici esposte ad agenti atmosferici, di solito, dopo qualche tempo (2–4 mesi), esse tornano a schiarirsi. Pulire frequentemente le superfici non esposte agli agenti atmosferici con acqua pulita. ATTENZIONE: se il prodotto si asciuga durante il trattamento, appaiono delle macchie scure, la cui rimozione risulta difficile e laboriosa. Non impregnare le superfici scure.

**PRECAUZIONI:** non impiegare su marmo lucido e finemente levigato, pietra calcarea, agglomerato di cemento e altre pietre o piastrelle decorative sensibili agli acidi. Superfici laccate, anodizzate, sensibili agli acidi, legno cerato e verniciato, smalto, metallo, arredi e apparecchiature come, p.e., impianti di condizionamento, lampade, computer, specchi, plastica, ecc. possono essere intaccati dal prodotto e dai suoi vapori.

**TEMPERATURA DI LAVORAZIONE:** la temperatura ideale della superficie da trattare è compresa tra +12° C e +25° C. Non lavorare in caso d'irraggiamento solare diretto.

**PULIZIA DEGLI ATTREZZI:** gli attrezzi da lavoro possono essere puliti con acqua fresca.

**AVVERTENZE:** proteggere superfici, pareti, vetri e arredi da non sottoporre a trattamento. HMK® R777 intacca lo stucco per fughe a base di cemento. Durante il tempo d'azione possono avere origine macchie e schiarimenti delle fughe. Lasciare legare sufficientemente lo stucco per fughe a base di cemento, al fine di evitare danneggiamenti delle fughe.

**RESA:** in base al materiale, alla lavorazione della superficie e alla resistenza delle macchie, da ca. 5 a 15 m<sup>2</sup>/litro.

**MAGAZZINAGGIO:** nel recipiente originale, si conserva per molti anni in luogo fresco e asciutto a una temperatura max. di +25° C. Esaurire rapidamente i recipienti danneggiati. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Osservare le norme di legge in merito allo stoccaggio di questo prodotto.

#### DATI TECNICI:

forma: liquida  
colore: marrone  
odore: caratteristico  
valore pH: ca. 1

**SICUREZZA:** osservare le consuete misure precauzionali per l'uso di prodotti chimici. I nostri prodotti sono classificati e contrassegnati in conformità con le norme CE (scheda tecnica di sicurezza). Aerare bene i locali chiusi. Prima di dare inizio ai lavori, allontanare generi voluttuari e alimenti. Provoca gravi ustioni cutanee e gravi lesioni oculari. Contiene but-2-in-1,4-diolo. Può provocare una reazione allergica. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Leggere l'etichetta prima dell'uso. Non respirare la nebbia / i vapori / gli aerosol.

tionen hervorrufen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Vor Gebrauch Kennzeichnungsetikett lesen. Nebel/ Dampf/Aerosol nicht einatmen. BEI KONTAKT MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle beschmutzten, getränkten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen/duschen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Unter Verschluss aufbewahren.

**INHALTSSTOFFE:** Tenside, Säuren, Hilfs- und Stellmittel

**UMWELTSCHUTZ:** Nicht unverdünnt bzw. in größeren Mengen in das Grundwasser, in Gewässer oder in die Kanalisation gelangen lassen.

**ENTSORGUNG:** Ungereinigte Verpackungen und grössere Restmengen sind gemäss den örtlichen behördlichen Vorschriften zu entsorgen. Die Gebinde sind aus umweltfreundlichem PE und recyclebar. Restentleerte und gereinigte Gebinde können über die Wertstoffsammelsysteme entsorgt werden.

**LIEFERFORM (VE):**

1 Liter Flasche: 12 Stück im Karton  
5 Liter Kanister: 2 Stück im Karton

de contamination par les odeurs). Réserve aux utilisateurs professionnels. Provoque des brûlures de la peau et des lésions oculaires graves. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Lire l'étiquette avant utilisation. Ne pas respirer les brouillards / vapeurs / aérosols. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux): enlever immédiatement les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau / se doucher. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Garder sous clef.

**COMPOSANTS:** tensioactifs, acides, additifs, épaississants

**RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT:** Ne pas contaminer les nappes phréatiques, les cours d'eau et les réseaux d'assainissement avec de grandes quantités de produit non dilué.

**ELIMINATION:** les emballages sales ou les grandes quantités de résidus doivent être éliminés en respectant les dispositions législatives locale en vigueur. Les récipients sont en polyéthylène écologique et recyclable. Les emballages vides et propres peuvent être éliminés avec le système de recyclage.

**FOURNITURE:**

1 litre bidon: 12 pièces par carton  
5 litres bidon: 2 pièces par carton

IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE (o con i capelli): togliersi di dosso immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle / fare una doccia. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Conservare sotto chiave.

**COMPONENTI:** tensioattivi, acidi, additivi, addensanti

**ECOCOMPATIBILITÀ:** non contaminare acque di falda, corsi d'acqua e reti fognarie con grandi quantità di prodotto non diluito.

**SMALTIMENTO:** confezioni sporche o grandi quantità di residui devono essere smaltiti in conformità con le normative di legge locali. I recipienti sono in PE ecologico e riciclabile. I contenitori svuotati e puliti possono essere smaltiti attraverso il sistema di riciclaggio.

**FORNITURA:**

1 litro flacone: 12 pezzi in cartone  
5 litro tanica: 2 pezzi in cartone

Nur für professionelle Anwender

Uniquement pour les utilisateurs professionnels

Solo per utenti professionali

Die in diesem Merkblatt enthaltenen Daten entsprechen dem derzeitigen Stand. Änderungen der Produktkennzahlen im Rahmen des technischen Fortschritts, von bedingte Weiterentwicklung im Bereich Rohstoffe behalten wir uns vor. Produktionsbedingte Farbschwankungen geben keinen Anlass zur Reklamation. Die in diesem Merkblatt gegebenen Empfehlungen erfordern, wegen der durch uns nicht beeinflussbaren Faktoren während der Verarbeitung, eigene Prüfungen durchzuführen. Verwendungsvorschläge begründen keine Zusage der Eignung für den empfohlenen Einsatzzweck. Bei Neuauflage wird diese Ausgabe ungültig.

Les données contenues dans cette fiche d'information correspondent à l'état actuel. Nous nous réservons le droit de modifier les chiffres clés du produit en raison de progrès techniques, d'évolutions ultérieures dans le domaine des matières premières. Les variations de couleur liées à la production ne donnent pas lieu à des réclamations. Les recommandations données dans cette notice vous obligent à effectuer vos propres tests en raison de facteurs de transformation sur lesquels nous ne pouvons pas influencer. Les suggestions d'utilisation ne constituent pas une garantie d'adéquation à l'usage recommandé. En cas de réimpression, cette édition deviendra invalide.

I dati contenuti in questa scheda informativa corrispondono allo stato attuale. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai dati chiave del prodotto a causa del progresso tecnico, di ulteriori sviluppi nel settore delle materie prime. Le deviazioni di colore dovute alla produzione non costituiscono motivo di reclamo. Le raccomandazioni fornite in questo opuscolo richiedono l'esecuzione di test propri a causa dei fattori durante la lavorazione che non possiamo influenzare. I suggerimenti per l'uso non costituiscono garanzia di idoneità allo scopo consigliato. Se ristampata, questa edizione non sarà più valida.